Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc co wam zdaje się o Pomazańcu kogo syn jest mówią Mu Dawida |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem? Odpowiedzieli: Dawida.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiąc: Co wam się wydaje o Pomazańcu? Kogo synem jest? Mówią mu: Dawida. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc co wam zdaje się o Pomazańcu kogo syn jest mówią Mu Dawida |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem? Odpowiedzieli: Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem? Odpowiedzieli mu: Dawida. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Co się wam zda o Chrystusie? Czyim jest synem? Rzekli mu: Dawidowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mówiąc: Co się wam zda o Chrystusie? Czyj jest syn? Rzekli mu: Dawidów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Co sądzicie o Mesjaszu? Czyim jest synem? Odpowiedzieli Mu: Dawida. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiąc: Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem? Mówią mu: Dawidowym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co sądzicie o Mesjaszu, czyim jest synem? Oznajmili Mu: Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Co sądzicie o Chrystusie? Czyim jest synem?”. Odpowiedzieli Mu: „Dawida”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Co myślicie o Mesjaszu? Czyim jest synem?” Odpowiedzieli Mu: „Dawida”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mówiąc: Co się wam zda o Christusie? czyj syn jest? mówią mu: Dawidów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co sądzicie o Mesjaszu? Czyim jest synem? Mówią Mu: - Dawida. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Що ви думаєте про Христа? Чий Він Син? Кажуть Йому: Давидів. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | powiadając: Co wam wyobraża się około wiadomego pomazańca? Kogo syn jakościowo jest? Powiadają mu: Wiadomego Dauida. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | mówiąc: Co wam się wydaje o Chrystusie? Czyim jest synem? Mówią mu: Dawida. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Powiedzcie mi, jaki jest wasz pogląd co do Mesjasza: czyim jest on synem?". Odpowiedzieli Mu: "Dawidowym". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Co myślicie o Chrystusie? Czyim jest synem?” Rzekli mu: ”Dawida”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Jak sądzicie? Skąd ma pochodzić Mesjasz? —Z rodu króla Dawida—odrzekli. |

1. 1) <x>470 21:15</x>; <x>480 10:47</x> [↑](#footnote-ref-2)